

In conclusion, a great number of workers suffers from work-related stress. It affects people's health and businesses enormously. Causes of stress depend on the job, current position and individual characteristics. Some employees consider difficult tasks as challenging, but at the same time these tasks may seem rather stressful for the others.

Литература

1. World Health Organization [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.who.int>. – Date of access: 12.11.2020.
2. Stress in the Workplace: A Costly Epidemic [Electronic resource]. – Mode of access: <https://portal.fdu.edu/newspubs/magazine/99su/stress.html>. – Date of access: 13.11.2020.
3. Statista – Business Data Platform [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.statista.com>. – Date of access: 13.11.2020.

Ирония и сарказм в практике межкультурного общения

*Якубович М. С., студ. II к. БарГУ,
науч. рук. Манкевич Ж. Б., канд. психол. наук, доцент*

Понятие «юмор» чрезвычайно трудно поддается определению, потому, вероятно, и представляет интерес для исследователей по сей день. Можно сказать, что все, что вызывает у людей улыбку, смех и есть юмор. Но нет ответа на вопрос, что именно производит такой эффект. Психология юмора по большей части продолжает оставаться неизведанной территорией. Следует подчеркнуть, что изучать феномен юмора непростая задача, так как юмор – это в высшей степени контекстуальный феномен, к тому же он имеет национальный оттенок.

Важные составляющие юмора, по нашему мнению, – это ирония и сарказм. Они выполняют в одних случаях различные функции, в других – почти одинаковые, но с разными оттенками. Обнаружить грань между этими понятиями порой сложно, что делает исследование в данной области достаточно актуальным.

Бытует мнение, что «если вы рассказываете анекдот англичанину, он рассмеется трижды. Первый раз, когда он его слышит, второй раз, когда ему объяснят, и в третий раз, когда он в конце концов его понял» [1, с. 118]. Англичане, как известно, обладают особым чувством как юмора, так иронии и сарказма. Если спросить у англичанина, чего ему не хватает жизни, он ответит: сарказма.

Англичанам присущ как интеллектуальный юмор, так и гротескный. Яркой иллюстрацией данного утверждения могут служить произведения У. Теккерея «Ярмарка тщеславия», Д. Голсуорси «Сатира. Этюды о страстях», романы Ч. Диккенса и др. Это известные мастера иронии и сарказма. Обратим внимание на пример иронического текста в произведении Ч. Диккенса «Приключения Оливера Твиста»: *“...Oliver bowed low by the direction of the beadle, and was then hurried away to a large ward; where, on a rough, hard bed, he sobbed himself to sleep. What a novel illustration of the tender laws of England! They let the paupers go to sleep!”* [2].

Ирония и сарказм здесь переплетаются и создают эффект под названием «смех со слезами пополам». У автора четко прослеживается верное, живое и шуточное описание нравов, обычаев и характера английской нации [3]. Читая англоязычную литературу, нам зачастую трудно точно определить характер героев произведений, являются ли они типичными или экстраординарными, этичны или не этичны их поступки с точки зрения британской культуры. Проблема в том, что смысл произведения реализуется на нескольких уровнях, а юмор, сарказм и ирония не всегда передаются эксплицитно. Английскую иронию зачастую называют вежливой, т.е. в данном случае форма маскирует содержание.

Традиционное английское воспитание обязывает строго соблюдать нормы поведения, и поэтому отрицательные эмоции находят выход в скрытой иронии или сарказме. Ирония скрывает тонкую насмешку, обнажает нелепость происходящего, а сарказм – это насмешка острая и едкая, которая содержит утонченное ехидство. Но и ирония, и сарказм являются художественной формой оценочного освоения действительности зачастую противоречивой и нам не совсем непонятной.

Для того чтобы обнаружить в тексте (речи) ироническое или саркастическое высказывание, необходимо научиться мыслить «по-английски», т.е. попытаться понять образ мышления носителей языка, посмотреть на окружающий мир сквозь призму их культуры. А эта задача в учебном процессе представляет особую трудность.

Если ирония существует как в устной, так и письменной речи, то сарказм – это понятие более книжное, оно является одним из видов сатирического изобличения. Учитывая то, что англичане, прибегая к сарказму, соблюдают атрибуты речевого поведения, то сам тон разговора остается внешне ровным, а манеры вежливыми. Поэтому для иностранца достаточно сложно сориентироваться в коммуникативной ситуации подобного рода.

Мы разделяем мнение о том, что одним из условий плодотворного межкультурного общения является восприятие и адекватное понимание наци-

онального юмора, что в целом служит цели установления корректных отношений между коммуникантами. Хочется отметить, что ирония и сарказм являются основными видами комического и представляют собой «подвид юмора». На уровне текста они не ограничиваются выражением насмешки, а передают большую гамму чувств. Разграничению ироничного, саркастичного или просто смешного способствует в том числе умение слышать специфику интонации или видеть её стилистический эквивалент.

Литература

1. Ахола, Т. Краткосрочная позитивная психотерапия (Терапия фокусирования на решении): методическое пособие / Т. Ахола, Б. Фурман // Пер. с англ. Л. Б. Лариной; предисловия и редакция Б. А. Бараша, А. М. Явлов. – СПб. : Речь, 2000. – 220 с.
2. Dickens, Ch. Oliver Twist / Ch. Dickens. – Режим доступа: <https://www.planetebook.com/free-ebooks/oliver-twist.pdf>. – Дата доступа: 07.11.20.
3. Диккенс, Ч. Приключения Оливера Твиста : роман. / пер. с англ. А. Кривцовой ; вступ. статья Д. Урнова; примеч. Е. Ланна. – Минск : Нар. асвета, 1980. – 366 с.

The Security Council overdue and disputed reform

*Ярошко А. О., студ. III к. БГУ,
науч. рук. ст. преп. Макаревич И. И., магистр филол. наук*

Since the second half of the last century, the world community has begun to discuss the special need for the UN reform. As in the 1980s, the main controversy in the 21st century is about the Security Council, which, according to the Charter, bears “the primary responsibility for the maintenance of international peace and security” [1].

Currently, the UN Security Council consists of 15 members, five of which are permanent – Great Britain, China, Russia, the United States and France. Each of the five permanent members has a veto right that blocks the adoption of resolutions. The remaining ten non-permanent members are elected for two years. The non-permanent membership is renewed by half every year.

The only change in the number of members of the UN Security Council occurred in 1963, when the number of non-permanent members increased from 6 to 10, and the total number – from 11 to 15 countries. Legally, a “radical revision” of the UN Charter, including an audit of the Security Council’s powers, is possible, according to Article 109 of the UN Charter. Moreover, none of the permanent members of the Security Council has the right to veto in this case [1].